

**NAMES AND TERMS FOR:  
*ANNA IN THE TROPICS*  
by Nilo Cruz**

This winner of the 2003 Pulitzer Prize for Drama is set in Tampa, Florida in 1929. The eight characters are all Cuban or Cuban-American. The following is a list, with pronunciation, of the Spanish names and terms spoken by the characters during the action of the play.

The stress mark [ ' ] precedes the syllable to be stressed. For a demonstration of the International Phonetic Alphabet symbols used, go to:

<http://www.paulmeier.com/ipa/charts.html>

The assistance of Professors Danny Anderson and Vicki Unruh of the Department of Spanish and Portuguese at the University of Kansas, is gratefully acknowledged.

Professor Michael Barnes, IDEA's Associate Editor for Florida, recorded the sound file, voiced by an ex-patriot Cuban actor in Miami.

Phonetic transcription by Paul Meier.

Pronunciation tips

For Caribbean Spanish note that:

- post-vocalic /s/ gets a very light treatment, known as “eating the /s/” The resulting sound often sounds more like [h].
- both /v/ and /b/ are pronounced as the voiced bilabial fricative [β].
- /r/, while trilled or flapped, sometimes has some /l/ quality to it. This is highly variable according to position.
- initial /h/ is always silent.

Adios [adi 'os]

Argentina [aryen 'tina]

Ave Maria [ 'ave ma 'ria]

Bravo [ 'braβo]

Cacique [ka 'sike]

Camacho [ka 'matʃo]

Caprichos [ka 'pritʃos]

Carmela [kar 'mela]

Cheche [ 'tʃetʃe]

Colabrava [kola 'braβa]

Conchas Finas [ 'kontʃas 'finas]

Conchita [kon 'tʃita]

Coquetas [ko 'ketas]

Crestafuerte [ 'krest 'fmerʃe]

Cuba [ 'kuβa]

Cuello de Jaco [ 'kmeʎo de 'hako]

Diamante Negro

[dia 'manʃe 'negro]

*Don Quixote* [don ki 'hoʃe]

Dona Ofelia [ 'donja o 'felia]

Eliades [eli 'aðes] or [e 'liaðes]

Entreactos [entre 'aktos]

Espuela de Oro

[es 'puela de 'oro]

Falcon de Acero

[fal 'kon de a 'sero]

Granada [gra 'naða]

Guanabacoa [ ,wanaba 'koa]

guava [ 'gwaβa]

guayabera [ ,gwaja 'βera]

Havana [a 'βana]

hombre [ˈombre]  
Jose Marti [hoˈse marˈti]  
Juan Julian Rios  
[huan huliˈan ˈrios]  
Leonardo [ˌleoˈnarðo]  
Magnifico [ˌmagˈnifiko]  
Manola [maˈnola]  
Marela [maˈrela]  
Ofelia Alcarar [oˈfeliˌalkaˈlar]  
oidores [oiˈðores]  
Palomo [paˈlomo]  
Panama [panaˈma]  
Pascual Torino  
[pasˈkwal ˈtoˈrino]  
Peppino Mellini [peˈpino meˈʎini]  
Perfecto [perˈfekto]  
Picarubio [pikaˈrubio]  
Pinar del Rio [piˈnar del ˈrio]  
purissima [puˈrisima]

Regalia de Salon  
[ˌregaˈlia de saˈlon] or  
[reˈgalia]  
Rosario [roˈsario]  
Saint Candelaria [ˌkandeˈlaria]  
Salazar [salaˈsar]  
Salud [saˈlud]  
Santiago [santiˈago]  
senoras y senores  
[senˈjoras i senˈjores]  
Spain [esˈpen]  
Taino Indians [ˈtaino ~]  
Tampa [ˈtampa]  
Teodoro [teoˈðoro]  
Unaroja [unaˈroja]  
Valentino [balenˈtino]  
Vuelta Abajo [buˈeltˌaˈbaho]